

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

SESSION 1952 - 1953.

ZITTIJD 1952 - 1953.

BUDGET des Services du Premier Ministre pour l'exercice 1953.

BEGROTING van de Diensten van de Eerste-Minister voor het dienstjaar 1953.

PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT ⁽¹⁾.

ONTWERP OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses de l'exercice 1953 afférentes au budget des Services du Premier Ministre et énumérées au tableau ci-annexé ⁽²⁾, des crédits s'élevant à la somme de 41,417,000 francs.

Eerste artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1953 verbonden en in hierbijgaande tabel ⁽²⁾ opgesomde uitgaven, betreffende de begroting van de Diensten van de Eerste-Minister, zijn kredieten geopend die de som van 41,417,000 frank belopen.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 400,000 francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires des Services du Premier Ministre.

Art. 2.

Bij afwijking van artikel 15 van de organieke wet op het Rekenhof van 29 October 1846, mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 400,000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van de Diensten van de Eerste-Minister.

Art. 3.

Par dérogation à l'article 20 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le Premier Ministre est autorisé à accorder des provisions aux avoués, experts et huissiers qui interviennent pour compte de ses services.

Art. 3.

In afwijking van artikel 20 der wet van 15 Mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, wordt de Eerste-Minister gemachtigd provisie te verlenen aan de pleitbezorgers, experten en deurwaarders die voor rekening van zijn diensten optreden.

Art. 4.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds

Art. 4.

Gezien het spoedeisend karakter der te voorziene uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet d.d. 29 October 1846 tot oprichting van het Rekenhof, mogen

(1) Voir :

Documents du Sénat :

5-VI : Budget.
13 et 67 : Amendements.
74 : Rapport.
75 : Amendements.

Annales du Sénat :

11 et 23 décembre 1952.

(2) Ce tableau est annexé au Document du Sénat n° 5-VI.

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

5-VI : Begroting.
13 en 67 : Amendementen.
74 : Verslag.
75 : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

11 en 23 December 1952.

(2) Deze tabel is aan Stuk n° 5-VI van de Senaat toegevoegd.

successives d'un montant ne dépassant pas 50,000 francs, dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social.

Bruxelles, le 23 décembre 1952.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

achtereenvolgende geldvoorschotten van hoogstens 50,000 frank, die later zullen verantwoord worden, aan de rekenplichtige die belast is met de vereffening van de hulpelden en toelagen van sociale aard worden toegestaan.

Brussel, 23 December 1952.

De Voorzitter van de Senaat,

De Secretarissen,

P. STRUYE.

J. BOUILLY.
M. BAERS.
